

ОРГАНИЗАЦИЯ
ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ

СОВЕТ
БЕЗОПАСНОСТИ



Distr.
GENERAL
S/11488
4 September 1974
RUSSIAN
ORIGINAL: ENGLISH

ДОКЛАД ГЕНЕРАЛЬНОГО СЕКРЕТАРЯ, ПРЕДСТАВЛЯЕМЫЙ
ВО ИСПОЛНЕНИЕ РЕЗОЛЮЦИИ 361 (1974) СОВЕТА БЕЗОПАСНОСТИ

1. Настоящий доклад представляется в соответствии с пунктом 5 резолюции 361 (1974), которую Совет Безопасности принял 30 августа 1974 года. В этой резолюции Совет выразил свою серьезную озабоченность положением беженцев и других лиц, перемещенных в результате положения на Кипре, предложил Генеральному секретарю продолжать оказывать чрезвычайную гуманитарную помощь Организации Объединенных Наций всем частям населения острова, нуждающимся в такой помощи, и представить при первой же возможности Совету доклад.
2. 20 августа 1974 года я объявил о назначении Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по делам беженцев координатором гуманитарной помощи Организации Объединенных Наций на Кипре. Верховный комиссар посетил остров 22-27 августа 1974 года для личного изучения проблемы.
3. В свете резолюции Совета Безопасности я просил Верховного комиссара представить мне доклад о проблемах гуманитарного характера на Кипре, уделяя особое внимание положению беженцев. Верховный комиссар подготовил свой доклад в тесном сотрудничестве со Специальным представителем Генерального секретаря на Кипре и Командующим Вооруженными силами Организации Объединенных Наций по поддержанию мира. Текст этого доклада прилагается.
4. Верховный комиссар сообщил мне, что с целью удовлетворения насущных потребностей он связался с представителями правительств, которые могут предоставить помощь. Однако проблемы, возникшие в результате последних военных действий на Кипре, являются настолько обширными, что потребуются значительные ресурсы, для того чтобы Генеральный секретарь и Верховный комиссар как координатор гуманитарной помощи смогли продолжить предоставлять чрезвычайную помощь, запрошенную Советом Безопасности в пункте 6 его резолюции 361 (1974). Поэтому я намерен до конца этой недели обратиться к правительствам, неправительственным организациям и частным лицам с призывом поддержать усилия Организации Объединенных Наций, направленные на оказание помощи пострадавшему населению Кипра, предоставить помощь и предпринять усилия с целью поиска мирного урегулирования проблемы беженцев.

Приложение

ДОКЛАД ВЕРХОВНОГО КОМИССАРА ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ ПО ДЕЛАМ БЕЖЕНЦЕВ ГЕНЕРАЛЬНОМУ СЕКРЕТАРЮ ОТНОСИТЕЛЬНО ГУМАННОЙ ПОМОЩИ НА КИПРЕ

Введение

1. 20 августа 1974 года Генеральный секретарь назначил меня Координатором гуманитарной помощи Организации Объединенных Наций на Кипре. Вслед за двумя должностными лицами УВКБ я прибыл на остров 22 августа 1974 года и находился там до 27 августа.
2. Во время моего пребывания на острове я имел возможность несколько раз встретиться с исполняющим обязанности президента Клиридисом и с вице-президентом Денкташем. 26 августа я также присутствовал на совместном заседании по гуманитарным вопросам, на котором председательствовал Генеральный секретарь совместно с исполняющим обязанности президента и с вице-президентом. Кроме того, я провел консультации со Специальным представителем Генерального секретаря на Кипре и с Командующим Вооруженными силами Организации Объединенных Наций по поддержанию мира на Кипре, а также встретился с руководящими лицами Красного Креста и Красного Полумесяца, главой делегации Международного комитета Красного Креста (МККК), а также с представителями потенциальных правительств-вкладчиков.
3. Благодаря сотрудничеству властей и материально-техническому обеспечению со стороны ВСООНК я посетил на машине и вертолете районы Декелия и Епископи Британской суверенной базы, где находится большое количество перемещенных лиц. Я также совершил поездки по районам Кирения, Китрея, Ларнака, Лимасол, районы гор Троодос и Пафос и сделал остановки на своем пути в нескольких деревнях. В ходе этих поездок я имел возможность узнать мнения непосредственных свидетелей о человеческих страданиях и масштабе разрушений.

Проблема

4. Значительное число перемещенных лиц из греческих киприотов, которое по оценкам составляет 163 800 человек, покинуло свои дома в северной части острова и в настоящее время находится на юге. Кроме того, на юге находится приблизительно 34 000 турецких киприотов. Из этого числа примерно 50 000 греческих киприотов и 7 800 турецких киприотов находятся в районе Британской суверенной базы. Таким образом, на юге находится в общей сложности примерно 197 800 человек, испытывающих нужду. На севере находится приблизительно 20 000 греческих киприотов, которые не уехали или не смогли уехать и, кроме того, примерно 7 800 турецких киприотов остались без крова,

что в целом составляет 27 800 нуждающихся человек на севере и 225 600 человек по всему острову. Эти цифры были представлены Верховному комиссару по делам беженцев на местной основе Красным Крестом и Красным Полумесяцем. Следует отметить, что не все 225 600 человек являются перемещенными лицами, ибо основная часть греческих киприотов на севере все еще живет в своих собственных домах, однако они лишены средств существования. Значительное большинство этих людей в ближайшем будущем будет нуждаться в помощи.

5. С нынешней ситуацией также связаны и такие другие проблемы, как уход за значительным числом голов домашнего скота, оставленным на фермах греческих киприотов на севере, и продолжение ирригации цитрусовых плантаций.

Уже предоставленная помощь

6. Чрезвычайная помощь уже предоставляется из нескольких источников как двусторонних, так и многосторонних. Начиная со второй половины июля, Международный комитет Красного Креста (МККК) играет жизненно важную роль не только в его традиционном контексте Женевских конвенций Красного Креста, но и в предоставлении чрезвычайной помощи. Практически МККК имеет на острове примерно 40 представителей, занимающихся распределением чрезвычайной помощи в тесном сотрудничестве с ВСООНК и во многих случаях при их материально-техническом обеспечении.

7. С самого начала военных действий на Кипре в июле 1974 года ВСООНК прилагали всевозможные усилия по оказанию помощи пострадавшему населению. Деятельность ВСООНК в поддержку программы гуманитарной чрезвычайной помощи включала в себя сбор информации о положении в деревнях и городах, посылку конвоев с поставками, предоставление медицинской помощи и эскортов в медицинских целях и для эвакуации раненых, посылку эскортов с рабочими группами для починки электросиловых линий, трансформаторов, генераторов и других необходимых установок, оказание помощи в розыске пропавших без вести лиц и в защите, в случае необходимости, деревень турецких киприотов.

8. Поставки турецким киприотам проходили через Красный Полумесяц, а греческим киприотам - либо через Департамент социального обеспечения правительства Кипра, либо через Красный Крест. Четыре грузовых автомашины ВСООНК постоянно предназначены для перевозки продовольствия и других видов снабжения в нуждающиеся районы. Автомашины также выделяются на ежедневной основе в ответ на просьбу соответствующих учреждений, и снабжение поставляется в районы их назначения под эскортом ВСООНК. На сегодняшний день была доставлена 121 партия грузов, из них 92 - турецким киприотам и 29 - греческим.

/...

9. ВСООНК предоставляют медицинскую помощь больным и ослабевшим лицам в изолированных деревнях и сотрудничают в эвакуации серьезно больных пациентов путем предоставления экскортов автомашинами и, если это необходимо, вертолетами.

10. Конкретным примером успешного посредничества ВСООНК в отношении общественных сооружений являются Пирой, где был отремонтирован серьезно поврежденный трансформатор, и электросиловая линия между Никозией и Киренией, которая была повреждена в Каймакли и работы по починке которой осуществляются под защитой ВСООНК. Под эгидой ВСООНК организуется совместное заседание техников из числа греческих и турецких киприотов для рассмотрения вопроса о починке системы энергоподачи в Лефконико.

11. Гражданская полиция ВСООНК (ЮНСИВПОЛ) также активно участвует в усилиях по предоставлению гуманной чрезвычайной помощи. Помимо службы обнаружения пропавших, учрежденной МККК в соответствии со своей традиционной деятельностью, 15 июля 1974 года было создано специальное бюро ВСООНК по розыску пропавших лиц. По подсчетам, число пропавших лиц составляет примерно 2 180 человек, из которых 580 были найдены. Однако следует упомянуть, что расследования ЮНСИВПОЛ в этой области и в других связанных с этим вопросах замедляются на севере, вследствие существующих ограничений в передвижении. Сотрудничество ЮНСИВПОЛ с МККК налажено прекрасно, и ЮНСИВПОЛ оказывает поддержку усилиям Красного Креста путем посещения тюрем и лагерей беженцев.

Выводы и будущая деятельность

12. Нарушение экономической и социальной деятельности, вызванное недавними волнениями на Кипре, представляет собой серьезное препятствие в усилиях местных властей по возвращению жизни в нормальное русло. Более одной третьей части всего населения пострадало в результате этих событий. В предыдущих пунктах было описано положение почти четверти миллиона людей, нуждающихся в гуманной помощи. Эти группы включают не только людей, оставшихся без крова и насильно выселенных из своих жилищ и которые были вынуждены уйти из одной зоны контроля в другую, но и значительные группы греческих киприотов в турецкой зоне и турецких киприотов в греческой зоне. В основном они сосредоточены в установленных районах, в которых в настоящее время принимаются все меры по их защите, возможные в нынешних условиях. Однако они лишены средств к существованию, и в плане необходимой помощи их положение сравнимо с положением перемещенных лиц.

13. До улучшения общего положения, ведущего к некоторой социально-экономической стабильности и позволяющего населению сельских и городских районов продолжать свой нормальный образ жизни, потребуются значительные усилия со стороны международного сообщества для обеспечения надлежащей помощи гуманитарного характера на Кипре. Оценка потребностей, произведенная на месте, говорит о необходимости i) безотлагательной помощи в ближайшие дни и недели для спасения жизни людей и облегчения страданий; ii) краткосрочной помощи на протяжении нескольких месяцев с учетом развития общего положения.

14. На первом этапе усилия Организации Объединенных Наций должны сосредоточиться на расширении деятельности гуманитарного характера, которая уже осуществляется, на предоставлении таких основных видов помощи, как медикаменты, продовольствие, одеяла, жилища и т.д., и на предотвращении дублирования помощи, насколько это возможно, путем двусторонних и многосторонних средств. Потребность в такой помощи безотлагательна и при наличии достаточных средств может быть удовлетворена в ближайшие несколько недель.

15. Одновременно необходимо приложить усилия, для того чтобы предоставить помощь, необходимую на более длительный период. В настоящее время осуществляется необходимое планирование для своевременного предоставления требуемой материальной помощи. В этой связи считается, что нарушение нормальной жизни будет более остро ощущаться населением Кипра в целом по мере сокращения существующих скудных запасов.

16. Координатор представлен в обеих зонах. Учрежден удовлетворительный механизм по проведению консультаций и осуществлению координации как на уровне штаб-квартиры Верховного комиссара Организации Объединенных Наций в Женеве, так и на местном уровне в Никосии. Как координатор гуманитарной помощи Организации Объединенных Наций для Кипра я уже обратился к правительствам с просьбой о внесении взносов наличными и товарами на сумму до 9 млн. долл. США для удовлетворения первоочередных потребностей. Одновременно определяются характер и стоимость потребностей на краткосрочный этап, и ожидается, что Генеральный секретарь Организации Объединенных Наций сможет на этой неделе обратиться к правительствам с призывом о помощи.

17. Очевидно, что нельзя допустить, чтобы положение перемещенных лиц и других частей населения Кипра превратилось в более или менее постоянное бремя. Поддержка международного сообщества в ближайшие месяцы будет иметь решающее значение для определения будущего этого народа. Следует надеяться, что, как и в случае других подобных ситуаций в прошлом, международное сообщество должным образом прореагирует на эту проблему гуманитарного характера и великодушно откликнется на призыв Генерального секретаря.